أرنوب والكسل



تأليف / أحمد سمير

رسوم / محمود عطية

جرافيك / أمنية فتحى

تلوين / عبير البحيري

ترجمة / خديجة عمر

سمير، أحمد.
أرنوب والكسل : عربي-فرنساوى
تأليف / أحمد سمير، ـــ [د.م]
شركة ينابيع، ٢٠٠٨
ص ؛ سم ـــ (مغامرات أرنوب)
١ ـــ قصص الأطفال.
٢ ـــ القصص العربية
أ- العنوان. ٨١٣,٠٢
رقم الإيداع: ٢٠٠٨/٢٢٥٥٠

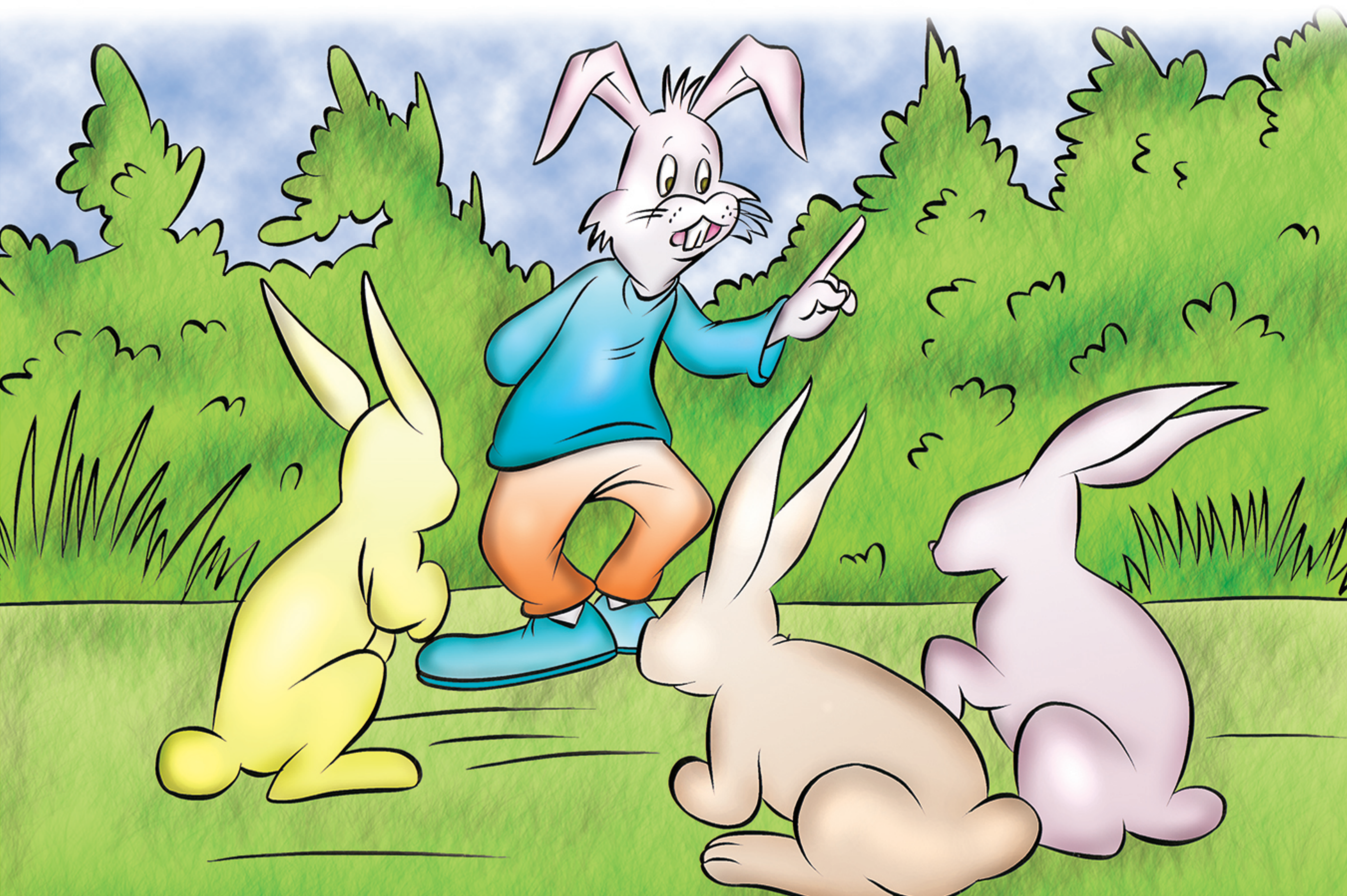
فِى يَوْمٍ مِنَ الأَيَّامِ خَرَجَتِ الأَرَانِبُ لِتَبْحَثَ عَنْ طَعَامٍ لِتَأْكُلَهُ، وَبَعْدَ بَحْثٍ طَوِيلٍ لَمْ تَجِدِ الأَرَانِبُ الطَّعَامَ الْكَثِيرَ الَّذِى يَكْفِيهَا.

Un jour, les lapins sortent pour chercher des aliments pour manger, et après une très grande recherche, les lapins n'ont pas trouvé beaucoup d'aliments qui les suffisent.



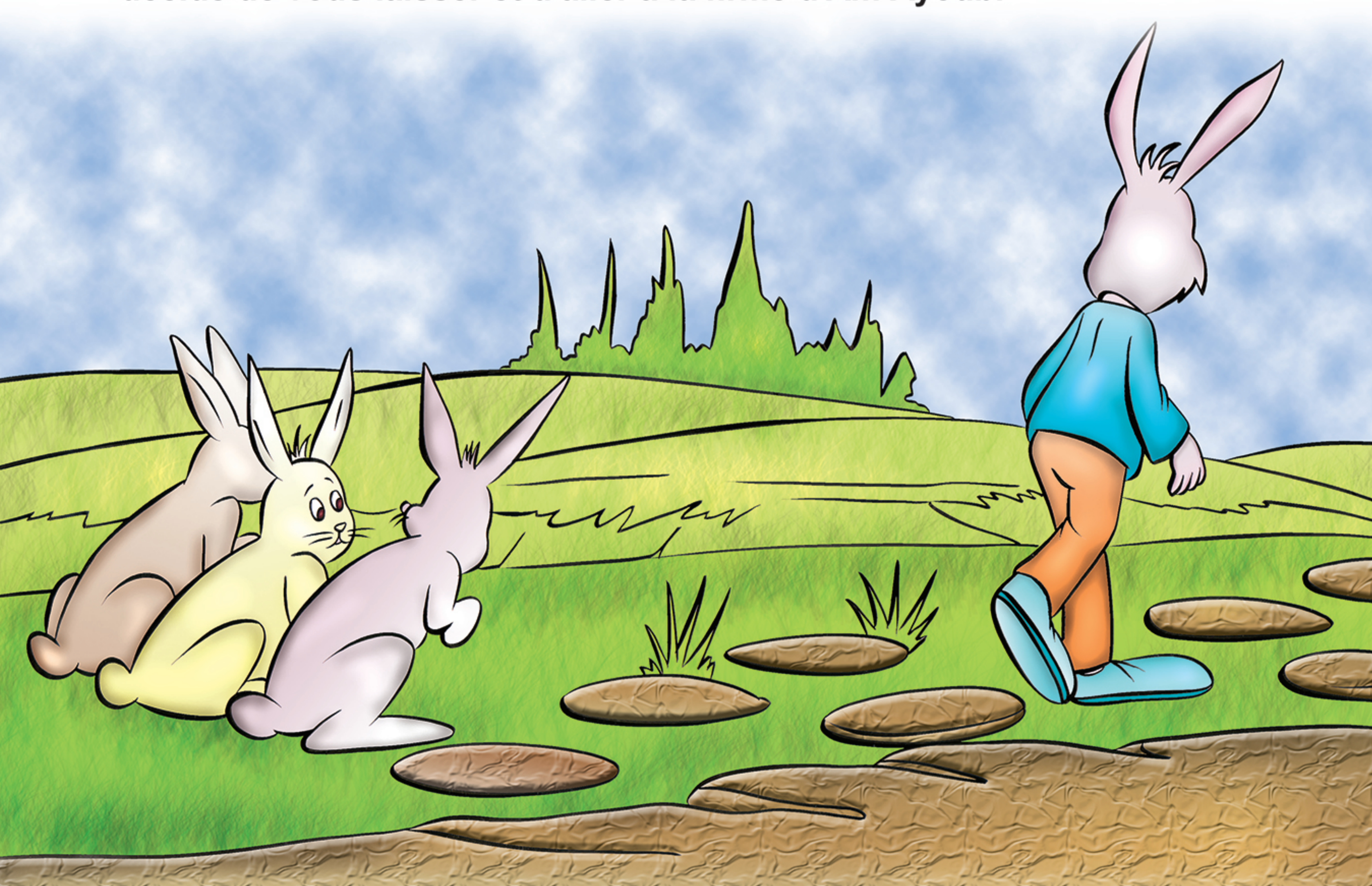
قَالَتِ الأَرَانِبُ لأَرْنُوبَ: لَقَدْ أَصْبَحْتَ كَسُولاً وَلَمْ تَعُدْ تَبْحَثُ عَنِ الطَّعَامِ بِنَشَاطٍ
كَمَا كُنْتَ، فَمَاذَا حَدَثَ لَكَ؟!

Tous les lapins ont dit à Arnoub : tu deviens paresseux et tu ne cherche pas l'aliment activement comme avant, qu'est ce qui s'est passé?



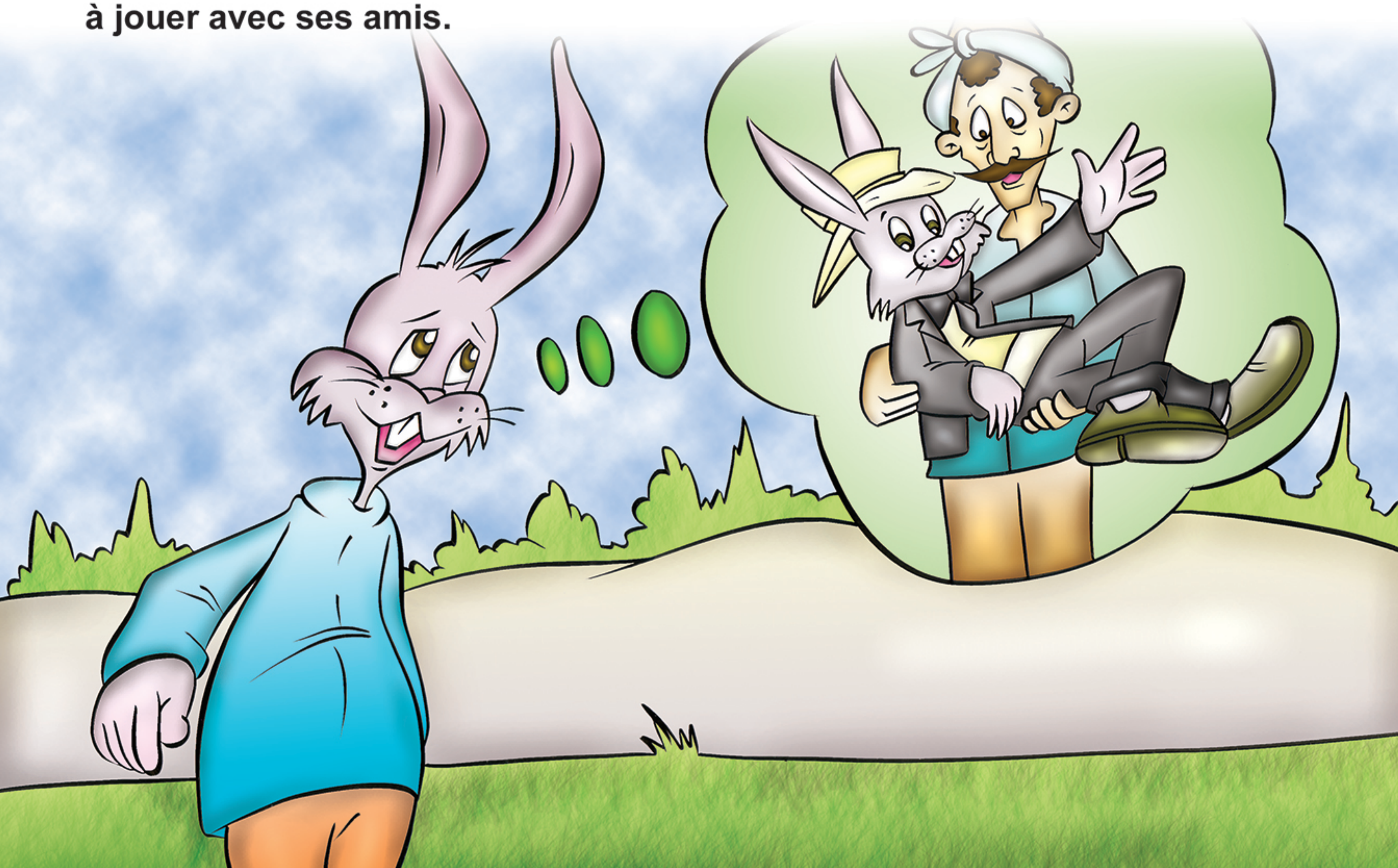
رَدَّ أَرْنُوبُ بِتَأَفُّفٍ: لَقَدْ مَلَلْتُ الْبَحْثَ عَنِ الطَّعَامِ، لَقَدْ قَرَّرْتُ أَنْ أَتْرُكَكُمْ وَأَذْهَبَ إِلَى مَزْرَعَةِ عَمِّ أَيُّوبٍ.

Arnoub a répondu: je suis très ennuyé de la recherche des aliments, j'ai décidé de vous laisser et d'aller à la firme d'Am Ayoub.



كَانَ أَرْنُوبُ يَأْمُلُ أَنْ يَرْتَاحَ مِنَ الْبَحْثِ عَنِ الطَّعَامِ فِى مَزْرَعَةِ عَمِّ أَيُّوبٍ، فَفِى الْمَزْرَعَةِ الطَّعَامُ وَالشَّرَابُ وَاللَّعِبُ مَعَ الأَصْدِقَاءِ.

Arnoub a pensé qu'il va se reposer de la recherche de l'aliment dans la firme d'Am Ayoub , parce que dans la firme il y en à manger et à boire et à jouer avec ses amis.



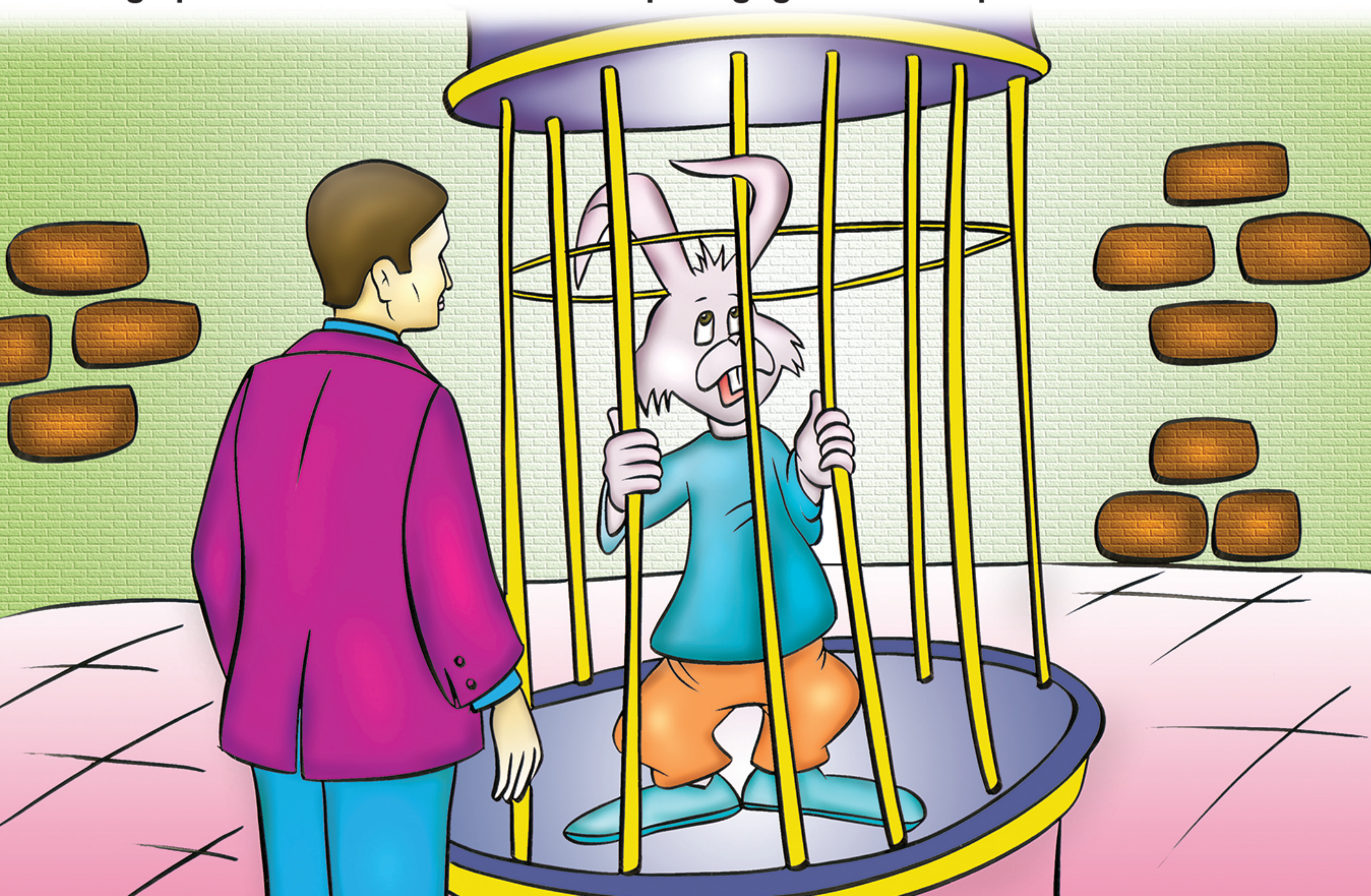
وَفِى الطَّرِيقِ إِلَى الْمَزْرَعَةِ كَادَ أَرْنُوبُ أَنْ يَقَعَ فَرِيسَةً فِى يَدِ صَيَّادٍ مَاهِرٍ كَانَ يُرِيدُ أَنْ يَأْكُلَهُ، وَلَكِنَّ أَرْنُوبَ نَجَحَ فِى الْهَرَبِ مِنْهُ.

Et dans son chemin à la firme, Arnoub allait être une proie dans la main d'un excellent pêcheur qui veut le manger mais Arnoub a réussi de sauver de lui.



وَأَثْنَاءَ سَيْرِ أَرْنُوبَ فِى الطَّرِيقِ اصْطَادَهُ رَجُلٌ تَاجِرٌ، فَحَبَسَهُ فِى قَفَصٍ لِيَبِيعَهُ فِى السُّوقِ وَيَرْبَحَ مِنْ ثَمَنِهِ.

Dans son chemin, un marchand l'a pêché et il lui emprisonne dans une cage pour le vendre au marché et pour gagner de son prix.



ظَلَّ أَرْنُوبُ مَحْبُوسًا فِى الْقَفَصِ حَتَّى بَاعَهُ التَّاجِرُ لِرَجُلٍ يُحِبُّ اقْتِنَاءَ الْحَيَوَانَاتِ، فَفَرِحَ أَرْنُوبُ لأَنَّهُ سَوْفَ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ دُونَ تَعَبٍ.

Arnoub est devenu emprisonné dans la cage jusque le marchand l'a vendu à un homme qui aime l'élevage des animaux, Arnoub est devenu heureux parce qu'il va manger et boire sans effort.



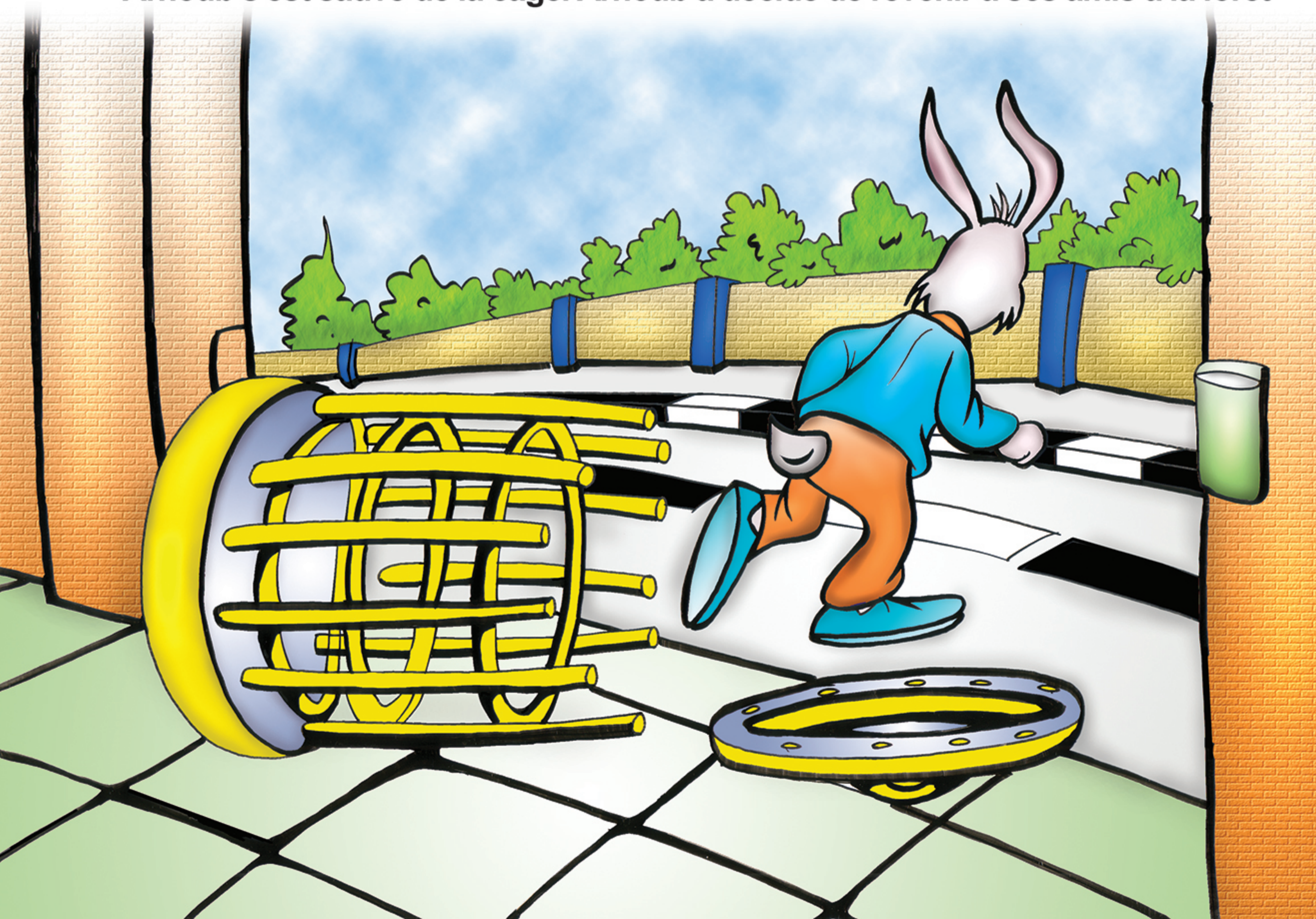
وَبَعْدَ فَتْرَةٍ وَجَدَ أَرْنُوبُ نَفْسَهُ مَحْبُوسًا فِى قَفَصٍ مِثْلَ سَائِرِ الْحَيَوَانَاتِ، لا يَلْعَبُ وَلا يَجْرِى كَمَا كَانَ يفْعَلُ فِى الْغَابَةَ.

Apres une période, Arnoub s'est trouvé lui-même dans un cage comme le reste des animaux, ne joue et ne court pas comme avant dans la foret.



وَذَاتَ يَوْمٍ وَقَعَ الْقَفَصُ الَّذِى كَانَ أَرْنُوبُ مَحْبُوسًا فِيهِ فَانْكَسَرَ، وَهَرَبَ أَرْنُوبُ مِنَ الْقَفَصِ. قَرَّرَ أَرْنُوبُ أَنْ يَعُودَ إِلَى أَصْدِقَائِهِ فِى الْغَابَةِ.

Dans un jour, la cage ou Arnoub s'est emprisonné dedans s'est brisé, Arnoub s'est sauvé de la cage. Arnoub a décidé de revenir à ses amis à la foret



تَعَلَّمَ أَرْنُوبُ أَنَّ السَّعَادَةَ لا تكُونُ بِالرَّاحَةِ وَالْكَسَلِ، وَأَنَّ الْحُرِّيَّةَ وَالْعَمَلَ هُمَا سِرُّ السَّعَادَةِ.

Arnoub a su que la joie n'est plus avec le repos et la paresse, et la liberté et le travail sont le secret de la joie.